

фразеологические единицы русского языка входят такие номинации денежных средств, как *копейка*, *монета*, *грош*, *рубль*, *алтын*. В общей сложности было проанализировано 69 фразеологизмов.

Доминирующей группой в корпусе фактического материала оказались ФЕ, в состав которых включена лексема *копейка* (18 примеров, или 54,5 %). Номинация *монета* представлена в 6 фразеологизмах (17 %), *грош* – в 5 фразеологических единицах (14 %). Лексическая единица *рубль* была зафиксирована в 3 фразеологизмах (8,5 %). Наименьшую частотность продемонстрировала единица *алтын* (2 примера, или 6 %).

Номинация денежной единицы *монета* реализует в русскоязычных фразеологических единицах значение идентичности: *Сходиться за чистую монету*; *Принимать за чистую монету*; *Платить той же монетой*. *Монета* в приведенных выше фразеологизмах обозначает что-то схожее, одинаковое.

Как показал анализ, лексическая единица *монета* может реализовывать в составе фразеологизма значение ‘деньги’: *Гони монету!*

Лексема *копейка* представлена в русскоязычных фразеологизмах в следующих значениях: ‘деньги’ (*За копейку удавится*; *Все отдал до последней копейки*; *С копейки на копейку перебиваемся*; *Дрожать над каждой копейкой*; *Знать счет копейки*; *Зашибать копейку*; *Загнуть копейку*; *Ни копейки за душой*; *Сидеть без копейки*), ‘что-то небольшое, незначительное’ (*Копейка рубль бережет*; *Жизнь для него – копейка*) и ‘что-то дорогое’ (*Это обошлось нам в копеечку*).

Лексическая единица *рубль* актуализирует во фразеологическом фонде русского языка следующие значения: ‘что-то крупное, большое’ (*Копейка рубль бережет*), ‘деньги’ (*Гнаться за длинным рублем*; *Бить рублем*).

Номинация денежной единицы *грош* во фразеологизмах, проанализированных в рамках данного исследования, реализует значение чего-то незначительного, несущественного: *Гроша медного (ломаного) не стоит*; *Ни на грош*.

Лексема *алтын* в составе фразеологизма может реализовывать следующие значения: ‘деньги’ (*Не было ни гроша, да вдруг алтын*), ‘что-то незначительное, несущественное’ (*На три алтына торгу, а на пять долгу*).

Ю. Плевако

АНГЛИЦИЗМЫ В СЛЕНГЕ СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ

Как известно, Твиттер – это сервис микроблогов, позволяющий создать собственный микроблог и писать туда короткие текстовые сообщения. Каждое такое текстовое сообщение называется *твит* (от англ. *tweet*). Размер одного твита ограничен 280 символами, включая пробелы. Ограниченность твита во многих случаях является причиной заимствования коротких по форме англоязычных слов. Одним из главных преимуществ Твиттера является скорость. У Твиттера есть свой поиск по ключевым словам, позволяющий увидеть твиты, написанные всего несколько секунд назад

любим из пользователей. Это очень важная характеристика, которая позволяет искать нужные слова в кратчайшие сроки и без дополнительных энергозатрат.

Твиттер является источником новых, еще практически никем не описанных англоязычных сленгизмов. Задача исследования – выявить и охарактеризовать такие сленгизмы. Было найдено порядка 25 сленгизмов, которые имеют англоязычное происхождение, их главным отличием от других сленгизмов является использование только в данном ресурсе. Первые сленгизмы появились в 2007 году: *репорт* ‘(от англ. *report*)’, *ретвит* ‘(от англ. *retweet*)’, *реплай* ‘(от англ. *reply*)’, *био* ‘(от англ. *biography*)’. В 2009 году впервые зафиксированы *замьютить* ‘(от англ. *mute*) поставить в игнорирование определенного пользователя или его твит, чтобы не видеть его в своей ленте’, *флор* ‘(от англ. *flop*) провал, неудача’, *крини* ‘(от англ. *creepy*)’. В 2010 году: *ирл* ‘(от англ. *in real life*)’. В 2012 году: *юн* ‘(от англ. *your name*)’, *юз* ‘(от англ. *user name*)’, *юн* ‘(от англ. *user picture*)’. В 2013 году: *кринж* ‘(от англ. *cringe*) чувство стыда из-за чьих либо действий или слов’, *краш* ‘(от англ. *crush*)’, *шейдить* ‘(от англ. *shade*) скрыто подколоть; завуалированная подколка’, *сабтвит* ‘(от англ. *subtweet*) ответ на твит пользователя, без указания самого пользователя; используется для скрытого осуждения или обвинения’. В 2015 году: *релейчу* ‘(от англ. *relate*) выражение согласия, одобрения’. В 2016 году: *софтблок* ‘(от англ. *soft block*) способ отписки пользователя с помощью добавления в черный список, после этого происходит моментальное удаление из него’. В 2018 году: *мьючалка* (*мьючуалка*) ‘(от англ. *mutual*)’. В 2019 году: *умфис* (*умфс*) ‘(от англ. *one of my followers (oomf)*)’. Особый интерес вызывает тенденция употребления данных сленгизмов. Например, *кринж* использовалось всего 3 раза в 2013 году, но уже 48 – в 2016 году, в 2019 году 336 раз, а вот за 3 месяца 2020 года – 349 раз, что уже превышает статистику предыдущего года. Такие слова, как *юн*, *юн*, *юз*, уже в 2012 году были использованы более 1000 раз, а в 2019 году эта цифра возросла почти в 10 раз.

Таким образом, Твиттер является прекрасной средой для заимствования слов из разных языков, так как объединяет в себе пользователей, говорящих на различных языках, и позволяет проводить подобные исследования для нахождения интересных и необычных сленгизмов.

Г. Родионов

КУЛЬТУРНО-МАРКИРОВАННЫЕ ЗНАКИ БЕЛОРУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ НА ИДИШЕ

Объектом нашего исследования послужили 84 культурно-маркированные лексические единицы, отобранные посредством сплошной выборки из текста романа Моисея Кульбака «Зелменяне» на идише и его перевода на русский язык.